

# Working with Interpreters in the Classroom

- Kathleen Darroch, Manager of Access Services, Department of Access Services, NTID/RIT
- PEN - International  
2007

# Goals

1. Sign language interpreting: Profession and ethics
2. Interpreting role: Models of effective communication
3. Instructional strategies: Adaptation and accessibility
4. Integration: Putting it all together

# Education of Deaf Students in the U.S.

- 1815 American Asylum for the Deaf
- 1815-1860s Schools Grow Across U.S.
- 1864 Gallaudet College (Lincoln)
- 1968 NTID (Johnson) PL 89-36

# Civil Rights and Education

- 1965 Vocational Rehabilitation Act
- 1973 Rehabilitation Act (Section 504)
- 1975 Public Law 94-142
- 1990 Americans with Disabilities Act  
**ADA**

# Interpreters: Who, What, Why

- Friends/Helpers, Conduits, Communication Facilitators, Bi(lingual)-Bi(cultural) mediators, Allies
- 1964 - Registry of Interpreters for the Deaf (RID)
- Communication is the key

QuickTime™ and a  
TIFF (Uncompressed) decompressor  
are needed to see this picture.

# Code of Ethics - RID

Purpose: Focus on the message, equal access to communication/learning

## Guiding Principles

- Confidentiality
- Impartiality
- Neutrality
- Professionalism

## Code of Professional Conduct (Adopted July 2005)

### RID and NAD

1. ...adhere to standards of **confidential** communication.
2. ...possess **professional skills and knowledge**...
3. ...conduct themselves in a **manner appropriate**...
4. ...demonstrate **respect for consumers**.
5. ...demonstrate **respect** for colleagues, interns, students...
6. ...maintain **ethical** business practices.
7. ...engage in **professional development**.

(For complete information see [www.rid.org](http://www.rid.org), Code of Professional Conduct)

# Models of Visual Communication

- ASL (American Sign Language)
- Signed English
- Oral Interpreting
- Cued Speech
- Deaf/Blind Interpreting

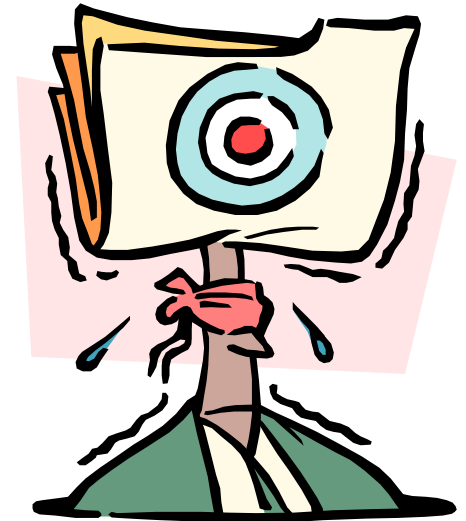


# Instructional Strategies

- Instructor - Communication gatekeeper
- Instructor & Interpreter - Communication team
- Instructor & Students - Teaching and Learning
- NETAC Tip Sheet

# Tips for integrating interpreting

- Line of sight
- Pacing of information
- Referencing
- Information turn taking
- Preparation
- Easy on the eyes!(and hands)
- Communication Gatekeeping



# One look at a time!

- Color Coding
- Vocabulary
- Equations
- Explanation of visuals
- The 1's have it



$$Y = mx + b$$

$$Y - b = mx$$

When moving elements from one side of the equation to another

Be careful .... $+$  and  $-$  will CHANGE.

# Points to Remember!

- Don't make interpreters or students guess!
- Use graphics to help
- Key information should be visible
- Beware of technology overload.



# REMEMBER

- Clear communication is a benefit to ALL students and creates a rich, effective learning environment.

# Further information on Deaf Culture

- PEN -International Workshop

“Considering Deaf Culture in Teaching and Learning”